

Empieza el Juicio a Clinton

Rechazan Demócratas que se Llame a Testigos

WASHINGTON, DC, 6 de enero.- Agudas tensiones políticas afloraron hoy en la víspera del inicio, en la Cámara de Senadores, del histórico juicio de destitución contra el Presidente Clinton, con la bancada demócrata advirtiendo que ofrecerá resistencia "universal y unánime" a cualquier plan republicano por convocar a testigos.

En un ambiente de sombría anticipación, la CVI Legislatura estadounidense fue instalada al punto del mediodía, con la urgente tarea de desahogar el juicio contra Clinton por haber intentado ocultar sus relaciones íntimas con Monica Lewinsky, esfuerzo en el que, según la Cámara de Diputados, el Mandatario incurrió en los crímenes de perjurio y obstrucción de la justicia.

Los fiscales de la Cámara de Representantes, 13 de los cuales fueron nombrados para argumentar el caso contra Clinton en el Senado, pretenden forzar a Monica Lewinsky a testificar ante el pleno cameral como parte de un desfile de hasta 15 testigos de cargo que podrían ser llamados en el proceso. Ninguna decisión ha sido tomada hasta el momento.

La mayoría en la Cámara de Representantes eligió a Dennis Hastert, diputado de Illinois, como líder de la Cámara, sucediendo a Bob Livingston y a Newt Gingrich, forzados a renunciar entre los "chicotazos" del escándalo Lewinsky.

El líder del Senado, Trent Lott, anunció que dará a conocer las reglas del juego en las próximas 24 horas, pero advirtió que el juicio

podrá extenderse durante tres semanas o más, en función del formato que finalmente acuerden los legisladores y los 13 "managers" del Comité

proceso constitucional de juicio político, que básicamente abreviaría el procedimiento sin necesariamente llamar a testigos, Lott aseveró que luego de jornadas enteras tratando de construir un consenso sobre el procedimiento, trabaja en un plan alterno.

El líder de la mayoría dijo que ni la Cámara de Representantes ni la Casa Blanca recibirán el nuevo plan con entusiasmo, pero "daría a todas las partes una oportunidad justa para exponer su caso y llegar a una conclusión que sea equitativa".

Desahogaremos ese procedimiento, prosiguió; esperemos que en un periodo relativamente corto, pero sin limitarlo a un día, a tres días o a tres semanas. Es muy probable que tome más

tiempo que ése", reconoció el líder de la mayoría.

NO A LOS TESTIGOS

En tanto que el líder de la minoría demócrata, Tom Daschle, señaló que su bancada se opone de manera unánime a extender artificialmente los procedimientos en contra de Clinton con la convocatoria a testigos, que convertiría el juicio en un circo de expresiones explícitas sobre las relaciones sexuales del Presidente con Lewinsky y urgiría a los "managers" de la Cámara Baja que no interfieran con la fijación de procedimiento del primer juicio de descargo en más de un siglo.

Daschle añadió que los senadores no trataron de implicarse en los procedimientos que llevaron

Judicial de la Cámara de Diputados que actuarán como fiscales en los procedimientos.

LA BOLSA, EN CALMA

Washington continúa en plena efervescencia sobre el primer juicio político presidencial en 130 años, pero ello no parece preocupar a los mercados de valores. El indicador Dow Jones de Wall Street ganó casi 230 puntos en la jornada, para cerrar por primera vez encima de las 9,500 unidades y venciendo con facilidad el previo récord de 9,374.27 puntos alcanzado el 23 de noviembre del año pasado.

Con un grupo creciente de senadores republicanos opuestos a un "cortocircuito" en el



"El Respeto al Derecho Ajeno es La Paz."

"Respect for the Rights of Others Is Peace"
Lic. Benito Juarez

Vol XXII No. 15

Week of January 7 thru January 13, 1999

Lubbock, Texas

Established 1977 - Texas' Oldest Hispanic Owned Newspapers

ELECTOR

American Without Health Insurance up 10 Million

Economic growth hasn't stopped the number of Americans without health insurance from climbing by 10 million people since 1989, to 43.4 million, according to a study in today's American Journal of Public Health.

Comentarios de Bidal

by Bidal Agüero

While sitting at my dining room table the other day, I noticed that my dog Pinta grabbed something from the floor and ran under the table. I didn't take much notice since she often goes under the table to eat one of her milk bones or just to sleep.



After a while of reading, I heard a noise that sounded something like a nut being cracked. When I looked under, I saw that Pinta had found a pecan -- probably left over from Christmas and had proceeded to crack and eat it. I expected her to just crack it and eat both the shell and all. To my amazement I saw that Pinta was meticulously cracking the pecan opened it and was proceeding to eat just the meat of the pecan. I expected a big mess but noticed that she only neatly cracked the shell a couple of times until she got all the meat.

After finishing she calmly looked up at me raised her ears and leaned her face to one side as if to say "How about another pecan?"

Maybe we have a star in the making.

"By the time Congress finishes with the impeachment debate, another half-million people will have lost their health insurance," according to Dr. David Himmelstein, an author of the study and Associate Professor of Medicine at Harvard. "Unfortunately, none of them will be members of Congress."

The study, the first comprehensive look at insurance trends in the 1990's, found that the number of uninsured is rising at a rate of over 100,000 people losing coverage every month, despite the nation's strong economic growth -- including more than a 25% increase in the Gross National Product and a doubling of the Dow Jones industrial average since 1989.

One in six Americans (16%) is now uninsured, up from one in seven (13.6%) at the start of the decade. "Not having health insurance is a major catastrophe for patients - medically, financially, and emotionally," said Dr. Quentin Young, National Coordinator of Physicians for a National Health Program and an internist in Chicago. "It's a silent, devastating epidemic sweeping across the nation."

Among those most affected by the loss of insurance are young adults aged 18-39, blacks, and Hispanics. From 1989 to 1993 the majority of the increase was among low-income families, but since 1994 middle-income families have been increasingly affected as well.

In several southern and western states (Texas, Arkansas, New Mexico, Arizona), nearly one in every four persons is uninsured. However, northeastern states (New Jersey, New York, Connecticut, Massachusetts, and Maine) had the largest increases in the percentage of their residents without coverage since 1989.

"Incremental reforms have had no impact on the rising number

of uninsured," noted Dr. Olveen Carasquillo, co-author of the study and an internist at New York's Columbia Presbyterian Hospital.

"Two states which have been held up as models of reform - Oregon and Hawaii - both have experienced increases. The Kennedy-Kassebaum Insurance Portability Act has helped few people between jobs keep their insurance, and the Children's Health Insurance Plan is not and will not stem the rising tide of uninsurance among children." The number of uninsured children increased from 8.5 million in 1989 to 10.7 million in 1997.

The tragedy is that this a preventable epidemic. Every other industrialized country, from Denmark to Japan, Canada to Australia, Norway to Germany,

England to Taiwan, has a national system of universal coverage," said Dr. Young. "They aren't perfect, and you may have to wait a few weeks for an MRI, but almost uniformly you can choose your physicians, receive excellent primary and specialty care at the same or higher quality as in the U.S., and the health outcomes are better. It's time for the U.S. to adopt a national health program once and for all."

The study analyzed Census Bureau data from 1989 to 1996. An additional year of data was analyzed by the authors after the article went to press, and is available from PNHP.

For more information contact: PHYSICIANS FOR A NATIONAL HEALTH PROGRAM 332 S. Michigan, Suite 500, Chicago, IL 60604 Tel:(312) 554-0382

Maquiladoras Flouting Mexican Laws

By ANDREW DOWNE

MEXICO CITY, Dec. 29, 1998 - Top international companies running "maquiladora" factories along Mexico's border with the United States are flouting Mexican and international law by forcing women to undergo pregnancy tests as a condition of employment, Human Rights Watch said today.

A host of companies require female job applicants to produce urine samples to be used for pregnancy tests, while some have company doctors and nurses examine the applicants or ask for confidential information concerning their contraceptive practices, the New York-based organization added.

Women found to be pregnant are refused employment, the group said in a report on the discrimination allegations.

"This is flagrant sex discrimination that these corporations would never dare to defend or practice in their own countries," said Regan Ralph, executive director of Human Rights Watch's Women's Rights Division. "The Mexican government has abandoned women workers to the discriminatory employment practices of 'maquiladora' operators. Women are left having to choose between a job and their rights."

Citing the cases of 53 women who reported discrimination in the cities of Ciudad Juarez, Reynosa, Rio Bravo and Tijuana, the report said some companies cited could not be reached for comment.

cy tests after being hired and claimed a few even forced female employees to produce evidence of menstruation to prove they were not pregnant.

Among the companies carrying out the tests are Landis & Staeffer, Samsung Group, Matsushita Electric Corp., Sunbeam-Oster, Sanyo, Thomson Corporate Worldwide, Siemens AG, Lear, Johnson Controls, Tyco International and Pacific Dunlop, the report said.

Human Rights Watch criticized the legal resources available to affected employees and called on the Mexican government to do more to protect its workers.

The report's authors said the Mexican government claims that pre-employment pregnancy testing does not contravene its laws because its legislation covers job holders, not job applicants.

Rejecting that interpretation, Ralph said: "When corporations say that this discrimination is permissible under Mexican labor law, they are in fact hiding behind Mexico's own negligence. The Mexican government's defense is weak and phony. It is reinterpreting Mexican law to suit its case."

Officials at Mexico's Commerce and Industry Ministry, the government branch that oversees the "maquiladora" industry, did not return telephone calls, and representatives of the companies cited could not be reached for comment.

News Briefs

CLINTON ANNOUNCES NEW INITIATIVE ON CUBA

Washington, Jan 5 (EFE).- U.S. President Bill Clinton announced a series of measures Tuesday designed to expand contacts with Cuba and "help the Cuban people without strengthening the government" in Havana. The measures include the renewal of direct postal service between the United States and Cuba. Currently, no packages or private correspondence can be sent directly from the United States to people on the island.

Rep. Ileana Ros-Lehtinen (Rep.-FL) said the new measures will signify an "economic break that will only benefit (Cuban President Fidel) Castro."

The new measures would allow any U.S. citizen to send a maximum of 1,200 dollars a year to Cubans on the island. Currently, only people with family on the island can send limited amounts of money.

Clinton's proposals would allow for the sale of fertilizers, pesticides and farm equipment to private farmers and privately owned restaurants on the island.

The Clinton administration has also proposed to allow the Baltimore Orioles to play two exhibition games against Cuba's national team in the spring, on the condition that the proceeds will not go to the Cuban government. One of the games would be played in Baltimore and the other in Cuba.

The U.N. General Assembly has condemned the unilateral U.S. embargo against Cuba for five consecutive years. Only Israel supports Washington's policy toward Havana.

DAVIS ASKS FOR HARMONY BETWEEN THE RACES

Sacramento, Jan 4 (EFE).- During a solemn swearing-in ceremony Monday, the new California governor, Democrat Gray Davis, asked for "harmony between the races" and "academic excellence" among Californians.

After becoming the 37th governor of California, Davis said that during his administration "the different races and ethnic groups will live united like never before."

Davis is the first Democratic governor in 16 years of Republican control. The last Democrat to occupy the governor's mansion was Jerry Brown, who left office in 1983.

However, the new governor defined himself as a moderate who "will govern from the center, for all," and will take into account the ideas that work, "regardless of whether they come from Republicans or Democrats."

For Davis, "the important thing is that ideas have the common sense that benefits all Californians." One of those ideas, Davis said, in speaking about public education, guarantees "automatic access to the University of California to the top 4 percent of high school students."

The first Hispanic lieutenant governor in California history, Cruz Bustamante, also took office Monday.

Davis was lieutenant governor during Republican Pete Wilson's eight-year administration. Wilson, who denied basic health services and education to children of illegal immigrants with his Proposition 187, is blamed by the Hispanic community for the anti-immigrant sentiment that swept through the state.

California is one of the states where the governor and lieutenant governor can belong to opposing parties.

CUBA WILL PRODUCE 200 MILLION CIGARS THIS YEAR

Havana, Jan 4 (EFE).- Cuba hopes to produce 200 million cigars for export, a 25 percent increase compared to 1998, the president of the National Union of Tobacco Companies, Osvaldo Encarnación, said Monday.

Last year's production reached 160 million units, worth 380 million dollars, Encarnación told reporters.

The industry's director explained that tobacco crops have been extended to other provinces - the traditional one being Pinar del Río, in particular the area of Vuelta Abajo - and the number of factories has grown from 17 in 1994 to 43 at present.

Overall, there are 34 brands of rolled tobacco, among which are Montecristo, Romeo y Julieta, Partagas, Quintero and Cohiba, and they are primarily exported to Spain, France and Great Britain, Encarnación said.

According to the tobacco institution, more than 100,000 people are currently working in the industry.

Noticias Breves

Advierten Sobre Posible Fraude en Tramites de TPS

Los Angeles (California), 6 ene (EFE).- Organizaciones que ofrecen ayuda legal a inmigrantes centroamericanos advirtieron hoy, miércoles, sobre individuos que se hacen pasar como consejeros de inmigración, cuando inicia el periodo de inscripciones para el programa de Estatus de Protección Temporal.

Se espera que cerca de 150.000 inmigrantes de Honduras y Nicaragua se acojan bajo el programa conocido en inglés como TPS, que les permite obtener permisos de trabajo y de residencia temporal en Estados Unidos, hasta julio del 2000.

La Casa Blanca extendió hasta esa fecha el programa TPS, como gesto humanitario por los desastres que causó el huracán "Mitch" en Centroamérica, principalmente en Honduras y Nicaragua, a fines del pasado mes de octubre.

Según el Servicio de Inmigración y Naturalización (INS, por sus siglas en inglés), cerca de 90.000 hondureños y 60.000 nicaragüenses solicitarán protección contra las deportaciones bajo el TPS, en los primeros meses de este año.

La presidenta de Honduras Unidos de Los Angeles (HULA), Cecilia Rodríguez, dijo a EFE que todas las organizaciones de centroamericanos en California piensan recomendar que el público recorra únicamente a grupos ya establecidos y que han demostrado que defienden los intereses de los inmigrantes.

Rodríguez advirtió que algunas personas que se anuncian o hacen pasar por consejeros de asuntos de migración no tienen credenciales o conocimientos legales para realizar ningún trámite migratorio.

La representante denunció que muchas veces estas personas "sin escrupulos" sólo tienen experiencia como asistentes y no como abogados.

Sin Solución: El Voto Mexicano en el Extranjero

El Congreso mexicano decidió aplazar hasta el próximo mes de abril su decisión respecto de la posibilidad de que los mexicanos residentes en el extranjero puedan votar en la próxima elección presidencial.

Diputados y senadores de los tres principales partidos políticos de México esperaban una decisión antes del 15 de diciembre, durante el periodo extraordinario de sesiones. Sin embargo, el tema del voto no fue convocado en la agenda de discusión, ya que se le dio prioridad a los aspectos económicos.

"Por el momento, los legisladores mexicanos han dedicado la mayor parte de su tiempo a solucionar asuntos como el Fobapro (programa de rescate bancario) y el presupuesto federal. Seguramente, la Cámara de

Continua Pagina 3

Counting Latinos -

The Republican Shell Game

By Anthony M. Stevens-Arroyo

Latinos don't count.

That is the conclusion I draw from the stubborn insistence by the Republican Party in the House of Representatives to oppose the use of sampling for the census in the year 2000.

One of the few legislated items in the U.S. Constitution is the stipulation in Article I, Section 2, that the Congress shall make an "actual enumeration" of the U.S. population every 10 years. The same provision allows the Congress to make appropriate laws for carrying out this obligation.

Today, in a world of computers and instant electronic communications, enumerations by the census have become much more sophisticated than the door-to-door visitation first practiced in the 18th century, when this law was passed. The U.S. Census Bureau has found that the old-fashioned methods don't work.

Beginning with the 1970 Census, and those of 1980 and 1990, the bureau has admitted it missed millions of people. The old system requires either mailing or home visitation, and many poor people never even get the census forms. At times, census workers hired to find them have refused to go into the projects and barrios to make the "actual enumeration" required by the Constitution. The census is bound to count all the people actually living in the United States, not just citizens or legal residents. Any mistakes or lack of cooperation does not take away from the government its responsibility to count all the people.

About 92 percent of the U.S. population is accurately counted by mailings and visitations. It is among the people.

the 8 percent -- consisting mostly of rural and urban minorities, such as Latinos and African Americans -- who may be left out. To comply with the law, the Census Bureau wants to use computer-generated statistical projections for up to 10 percent of the population that is hard to track. It has done so before in extensive tests and has found this method to be cheaper and more reliable than hiring still more census-takers to search for broken mailboxes and missing addresses. The sampling method is especially helpful among Latinos because many of our people do not speak fluent English or, particularly if they are immigrants, trust government agents.

Under President George Bush in 1990, the Republicans refused to adjust the census total to reflect the undercount of the rural and urban poor that the bureau had discovered by running its computerized projections. These census figures are used to draw up congressional districts, assign educational and housing funds, and in general to ensure fair distribution of government resources among all the people.

By denying the accuracy of the computerized numbers, the Republicans -- bed Latinos of fair representation in government and robbed money from Latino neighborhoods. The Bush administration submitted "cooked books" in a crude effort to take away from Latinos rights and privileges guaranteed by law.

Now the GOP is at it again. Its congressional leadership insists that "actual enumeration" means a count in the 18th-century way -- no modern methods allowed.

The real reason Republicans don't want Latinos to be counted

is because most Latinos vote for Democrats.

Some fresh Census Bureau figures bring home the reality of the GOP fears concerning a fair census. At stake in the U.S. House of Representatives are nine seats (representing an average of 630,000 real people each) spread among seven states. In the seven states likely to gain those seats through reapportionment following an accurate census in the year 2000, the Hispanic population increased by 4.7 million to 19.2 million between 1990-1997. In the seven states likely to lose House seats, Hispanic numbers grew by less than 600,000 to just 3.6 million.

Among probable "gainers," California (plus 1 seat) added 2,244,000 Latinos; Texas (plus 2 seats), 1,383,000; Florida (plus 1 seat) 532,000; and Arizona (plus 2 seats) 310,000.

The three states where Hispanic numbers and political influence are surging -- California, Texas and Florida -- would control 109 of the 435 seats in the House of Representatives -- 25 percent. And they'd possess 115 of the 270 electoral votes -- 43 percent -- needed to elect the president of the United States.

The Census Bureau admits to undercounting Hispanics by 1.6 million in 1990, when it didn't employ statistical sampling. How many more would be lost this time? If Republicans really believed that the Constitution's requirement of an "actual enumeration" excluded computerized statistical projections, then they should have included in the Census Bureau's budget enough money to make the old system work. To do no better

than repeat the 1990 overall undercount of 1.6 -- for Hispanics, it was 5 percent -- Census 2000 will cost \$4 billion using the more efficient and accurate sampling techniques.

To achieve the same results without sampling will cost close to \$1 billion more.

Instead of addressing this added cost or backing up its promise to improve the census in 2000, the GOP-controlled House chose to withhold half of the bureau's FY '99 funding until June 15, so it can retain "the power of the purse" and add a rider to the money bill that forbids the use of sampling.

The GOP legislators also want to find out if or how the U.S. Supreme Court decides to rule on arguments it heard Nov. 30 to block the use of sampling in apportioning House seats.

In their compulsion to make certain that Latinos -- along with blacks and others they intend to disenfranchise -- don't count, Republicans in Congress are playing fast and loose with the representative form of government that has provided the United States with its compass and bedrock strength for two centuries.

If the GOP, in its political greed, succeeds, our democratic system stands to be the biggest loser.

(Dr. Anthony M. Stevens-Arroyo, formerly vice-chairman of the New York Committee for the U.S. Commission on Civil Rights, is professor of Puerto Rican and Latino studies at Brooklyn College, City University of New York, and director of the Research Office for Religion in Society and Culture.)

(c) 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

A YOUTH PERSPECTIVE

The Deadly Equation Where Ignorance and Embarrassment Equal Disease

BY STANLEY JOSEPH, PACIFIC NEWS SERVICE

SAN FRANCISCO -- Death at an early age is no stranger to the Black community.

Masked as violence, drug overdose, heart disease and suicide, premature death has been as much a part of us as breathing. Now AIDS has become the number one killer of young adult African-American males and the number two killer of young adult African-American females here.

"It's crushing the community," says Johndel Hill, 24, a counselor from Bay Area Young Positives (BAYP), based in San Francisco. This is a "peer-related agency" -- that is, everyone who works there is HIV positive and under 26. It offers referral services, support groups and recreational events.

"Not a lot of people in the community talk about AIDS," Hill says.

What make this so puzzling is that Black culture is permeated with sex. It's in the movies from "Love Jones" to "Soul Food," it's on television, from "For Our Love" to "Moresha" and for the longest time in the music, from Marvin Gaye to Luke to Janet Jackson. Even amongst ourselves we discuss it in public -- in school, at parties, in cafes.

But while it is okay to express our sexuality (at least straightsexuality), it's difficult to talk about the consequences.

No one seems willing to come out and say that they are infected with a sexually transmitted disease or have a history of unprotected sex. Closing off communication allows the disease to spread because it thrives on ignorance and embarrassment.

A case in point. African American young people have come to glorify the deaths of rappers Tupac and Biggie Smalls, who were gunned down. Yet Eric Wright, known as rapper "Easy E" who died of AIDS, has disappeared from their memories. "If they don't want to talk about that, they don't want to talk about HIV," Hill added.

Hill himself tested positive in January of 1995. He was infected by a man he had been dating two years earlier, and he traces his difficulty to lack of communication.

"Me and my ex-boyfriend had a fight. We were drunk. I was trying to keep him. He never disclosed to me that he was positive, and we had unprotected sex. There were condoms right next to us."

Low self-esteem was also a factor, according to Hill.

"I was Black, I was gay, I was feminine, I was sleeping with guys. All that made me feel like I was going to be nothing."

Many Black teenagers could take Hill's testimony as showing that AIDS is a gay disease, but Eric Brown, interim director for prevention of the Black Coalition on AIDS (BCA) of San Francisco, says heterosexuals have as high a rate of infection as gays.

Brown is also concerned with the fact that bi-sexual males in the community are having unprotected sex with other males and taking the virus to a community that is not generally considered vulnerable -- heterosexual women. He says there is not enough information available to know what the main transaction route is.

When statistics showing the extraordinarily high levels of AIDS among African-Americans appeared months ago, President Clinton designated money for organizations that could specifically work in the African American community. But BAYP has not received funding for 1999. As of now, two people are on staff.

The BCA's Brown says, "All the dollars for people of color communities are low. BCA now offers only half the services they offered eight years ago." Many providers have entered into collaboration with other providers to survive.

Hill notes that the services that do exist disproportionately serve white men over black men.

As the number of infected white Americans is decreasing, it is hard not to wonder whether the increase in the African American community is due to racism -- racism in the sense that the African Americans have been ignored.

Brown says what is needed most is to, "talk about sex, talk about it openly" -- especially about what happens afterward. This is not a question of movies and raps and talk about who is sleeping with who and how many, but talk about what happens when we keep something hidden -- something that can explode in our face.

El Editor Newspapers

is a weekly bilingual published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806-763-3841. Subscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

Editor/Publisher: BidalAgüero -- Manager: Olga Riojas Aguero

Subscription: Bob Craig -- Distribution: Joe Shelby

Subscribe Today To: -- EL EDITOR

The Super-Immigrant Who Isn't Really So Super

By Joe Rodriguez

Once in a while, I'll meet a super-immigrant -- a one-of-a-kind, only-in-America success story. Then I'll look closer. The newcomer is normal. What makes him special is that he's a ground-breaker and the first of many more just like him to come.

Meet Juan Rubalcava.

During the day, the 30-year-old Mexican immigrant is a computer science student at California's Santa Clara University. But at 4 p.m., he puts on work clothes, picks up a mop and starts cleaning offices, classrooms and toilets. He is a janitor, too. And he is a former illegal immigrant.

"When I started working here, I never dreamed that I would be studying here," he says. "It was so far from my reality."

He crossed the border in 1985, after Mexico's economic problems ruined his plans for attending college there. He picked prunes and worked in factories around San Jose before landing his present job, which pays decently.

Life seemed set after he gained legal status through the 1986 amnesty law.

Except for one thing.

"I still had this dream of college," he says. "It wouldn't go away."

On the day I met Rubalcava, he wore jeans and a norteno Tex-Mex shirt. In a T-shirt, he'd look like a Silicon Valley nerd. But his soft and measured speech and his intense listening hint at a deep, academic intellect.

And he's got great timing.

Late one night four years ago, he was on his janitorial rounds when he opened the office of Rosalie Ledesma, an instructor and counselor at SCU.

"He startled the heck out of me," Ledesma told me the other day. "I tortured him with my limited Spanish, but it turned out he could understand English perfectly."

She was curious. He had enrolled at a community college, but wasn't getting far. Ledesma concluded the problem was bad academic counseling. Together, they came up with a study plan that emphasized math and English skills. His grade-point average eventually reached 3.8, high enough to transfer to almost any four-year college. The problem was money.

Ledesma knew that Santa Clara, like several private colleges, offers a tuition break to employees and their children who qualify academically. But such programs have faculty members in mind, not janitors. So it was a pleasant surprise when Rubalcava applied and was accepted.

Inspired by Rubalcava, other janitors at Santa Clara or their children are preparing for admission.

To help qualify them, a handful of Latino educators are seeking grants, tutors and mentors. Their eventual goal is a formal program for enrolling blue-collar employees at colleges offering similar tuition breaks. Ledesma has since moved to the University of Illinois, where she is

pursuing a doctoral degree and looking for more Rubalcavas. When I think of Rubalcava's story, I don't see a pleasant aberration. I see the myths about Mexican immigrants shatter. They are learning English faster than immigrant groups from Europe ever did. Where immigrants of old took two generations or more to reach the middle class, Rubalcava has done it in one.

As the border melts away, as the economies and societies of Mexico and the United States further integrate, more college-capable Mexicans will find that opportunity here. U.S. Latinos will eagerly help them. As they used to in Little Italy, a paisano always helps another paisano.

No doubt, some people still resent Rubalcava's success, thinking that even a former "illegal" immigrant should never enjoy a U.S. citizen's opportunity.

He has the perfect answer, one that invites them to join a North-South society that is already here, if only they would look around and make the connections.

"I am preparing myself according to my own dream," he says. "But they must prepare themselves, too. If we all prepare ourselves, we can strengthen this country, and Mexico, all of us together."

(Joe Rodriguez is a columnist with the San Jose Mercury News in San Jose, Calif.)

(c) 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

Consejal Hispana Tiene en sus Manos Decision Sobre Internet

Por Francisco Miraval

Denver, 6 ene (EFE).- El futuro del internet podría depender de la decisión que tome una consejal hispana de Denver sobre la fusión de las dos gigantes de telecomunicaciones, TCI y AT&T.

Según Debbie Ortega, la fusión de ambas empresas traería el fin del acceso a internet con precios módicos para millones de usuarios en Estados Unidos, a menos que la compañía que resulte de esa unión ofrezca sus servicios a otros proveedores de

internet.

TCI, la empresa líder en televisión por cable, busca fusionarse con la compañía telefónica AT&T para ofrecer un sólo paquete de servicios de llamadas locales y de larga distancia, acceso a internet y televisión por cable.

Pero la nueva compañía no parece dispuesta a compartir sus servicios con otros proveedores, lo que podría resultar en un virtual monopolio de acceso a la red informática.

Para que la fusión pueda realizararse, TCI y AT&T necesitan la aprobación del Consejo Deliberante de la Ciudad de Denver y la Consejala Ortega ya indicó que esa entidad no dará luz verde al proyecto a menos que se incluya una enmienda que obligue a TCI a abrir su red de servicios a otras empresas.

Ortega, al presentar su motion para la enmienda, dijo que cuenta con el apoyo de compañías como US West (teléfonos), Qwest Communications International (comunicaciones) y América Online (internet) para evitar que se restrinja el acceso económico a internet.

Analistas locales afirman que la fusión de AT&T con TCI se realizará de todos modos, pues no queda claro si la Ciudad de Denver tenga recursos legales para condicionar esa operación económica.

Para estos expertos, si se establece un monopolio de acceso a internet, los usuarios deberán prepararse para pagar precios mucho más altos que los actuales.

Ortega afirmó que trabajará con los abogados de la ciudad de Denver para garantizar que los precios por acceso a internet se mantenga a un nivel competitivo.

Se espera una decisión sobre el caso para el próximo 19 de enero. EFE

Margarita The Amazon Confronts Horseback Machismo

By Margarita Engle

Since the days of the Conquest, mounted Hispanic "centaurs" have been remarkably courageous, arrogant and, with very few exceptions, male. Nevertheless, some of my fondest childhood memories of Cuba draw on horseback adventures.

An early encounter came at age 8. I was visiting my great-uncle's lush tropical dairy farm, when several male cousins -- who were older, wiser and remarkably adept at everything from trick roping to bullbaiting -- lifted me onto a horse.

Instead of initiating me into horsemanship on a saddle, or completely bareback, they placed me on a saddle blanket. As a devout reader of all the Black Stallion books, I was thrilled. This was the heroic moment. Galloping was the first truly brave action I ever attempted.

But as soon as the horse headed uphill at full speed, my saddle blanket slipped backwards, and I went flying.

After the boys finished laughing and I finished crying, I climbed on again and gave courage a second chance. That brief, inspiring lesson in perseverance remains rooted in my mind as one of the formative experiences of my childhood.

While spending the summer in a remote Mexican village many years later, I borrowed a burro to explore a nearby mountain

range. The animal shuffled along lazily all morning, but as soon as it was time to head for home, the race was on. I discovered that the spine of a burro is almost identical to the blade of a machete. Not even the most sadistic bicycle engineer could invent a more excruciating form of transportation. Why, I wondered, did so many Mexican peasants rely on stubborn, bumpy, razor-sharp donkeys instead of amiable horses, with nice flat, comfortably padded backs?

The answer is shocking. During and immediately after the Conquest, Spanish law specifically prohibited the sale of horses to natives of the Americas. The penalty for violating this edict was death. Horses were such valuable weapons of war that they were literally worth their weight in gold. They also served as psychological weapons, lending an air of strength and wisdom to their centaurean upper halves. Long-eared, rebellious, braying donkeys, on the other hand, make their riders look ridiculous and feel helpless.

In an era when Spanish caballeros were actually required by law to ride powerful, stallions as proof of their nobility, native indios and mixed-blood mestizos were limited to the four-footed equivalent of a bicycle without a seat.

In fact, the colonial Spaniard's

obsession with elegance and power of horsemanship led to the invention of the world's first handicapped parking permit. When Christopher Columbus suffered from arthritis and wanted to ride a comfortably gaited mule, he had to request special dispensation from the Spanish Crown.

Horseback machismo has a firm basis in Iberian history. Traditionally, knights on massive steeds were Spain's only protection against the eight-century-long invasion of the Moors. As time went on, bullfighters became the ultimate Spanish action heroes, but even they were dependent on mounted assistants. And there were no other holidays as festive and colorful as the ferias where men displayed their horsemanship grace and the beauty of their long-maned Antilysin stallions.

Eventually, Spanish colonists in the Americas realized that they needed mounted herders to guard their livestock. Donkeys simply weren't tall enough, cooperative enough or comfortable enough to follow herds of cattle for months on end.

So Indians and mestizos were allowed to ride horses, and as the ranchos spread northward, the mounted aspects of Hispanic culture went with them. North American cowboys learned from their Latin counterparts, resulting in a blended language that

includes terms such as rodeo (rodeo), lariat (la reata), dally (dare la vuelta), a term that describes the wrapping of a rope around the saddle horn), buckaroo (vaquero) and mustang (mesteno).

Yet while North American cowgirls were already galloping alongside Buffalo Bill, Latinas were still riding sidesaddle or pillar (seated sideways behind a man, hanging onto his waist).

During a recent trip to Mexico, my husband mentioned to a business acquaintance that I have a horse and that, well into my 40s, I have finally begun to fulfill my childhood dream of riding without slipping off every time my horse heads uphill. The Mexican gave my husband a startled glance. "You're married to una Amazona?"

Unaware of his naively foreign faux pas, my husband proudly agreed: Yes, his wife was an Amazon.

"Shh!" the Mexican warned him. "Around here, that's not a good thing."

Perhaps my male Cuban cousins should have sat me in a rocking chair, with a crocheted hook in my hand.

(Margarita Engle of Clovis, Calif., is the author of "Skywriting" (Bantam) and "Singing to Cuba" (Arte Publico Press). Her third novel is forthcoming from Crown.)

Copyright 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate

El Destino De Puerto Rico Sigue Siendo Evasivo Despues Del Plebiscito

Por Federico Subervi

La votación del plebiscito de este mes en Puerto Rico sugiere que la situación de la isla no tiene probabilidades de cambiar mucho en los próximos años, que la mayoría de los residentes de la isla no quieren la estabilidad, y que los partidarios de la estabilidad en el Nuevo Partido Progresista del gobernador Pedro Rosselló son los mayores perdedores.

Las alternativas de la acción congresional de los Estados Unidos son inciertas, pero deberían considerarse las alternativas que erradicarían a los vestigios de colonialismo y que permitan la continuación de una identidad nacional puertorriqueña política, económica y cultural distinta.

El plebiscito del 13 de diciembre atrae al 71.1 por ciento del electorado de la isla. Las alternativas favorecidas por las fuerzas partidarias del Estado Libre Asociado recibieron 790,288 votos (el 50.6 por ciento) y las de la estabilidad recibieron 726,776 votos (el 46.5 por ciento). Los votos a favor de la independencia sumaron a 39,625 (el 2.5 por ciento).

El 50.3 por ciento de los votos fueron emitidos por la alternativa titulada "ninguna de las anteriores", que fué promovida por el Partido Popular Demócrata de oposición a fin de protestar contra la imposición del gobierno partidario de la estabilidad, tanto del plebiscito como de las dos definiciones relacionadas con el Estado Libre Asociado que fueron presentadas en la papeleta.

Con los puertorriqueños de la isla tan divididos, es dudoso que el Congreso pueda actuar unilateralmente para establecer cualquier situación en particular. El hacer eso produciría desafíos estremos y posiblemente legales o aún más militantes, por parte de aquéllos que consideren que su alternativa ha sido desairada. Según diversas fuentes del gobierno estadounidense, un cambio de situación a favor de la estabilidad exigiría una mayoría abrumadora -- posiblemente mayor que el 70 por ciento -- del voto popular en tres o más plebiscitos.

Los resultados no indican que eso esté a punto de suceder en cualquier oportunidad cercana. Lo que parece ser más evidente es que los puertorriqueños quieren continuar siendo puertorriqueños -- aunque con la ciudadanía de los Estados Unidos.

Cuando se agregan los votos a favor de las alternativas apoyadas por las fuerzas del Estado Libre Asociado a los votos favorables a la independencia, la mayoría de los puertorriqueños continúa rechazando la estabilidad. Lo mismo fué cierto en los plebiscitos anteriores de 1967 y 1993.

Después del plebiscito, los portavoces de las fuerzas a favor de la estabilidad y del gobierno en la isla se apresuraron a alegar que los votos por "ninguna de las anteriores" no representan necesariamente un voto a favor del Estado Libre Asociado ni de cualquiera de sus variantes. Eso puede ser cierto para unos pocos de esos votos. Pero lo que está más claro es que los votos por "ninguna de las anteriores" no fueron votos a favor de la estabilidad.

De modo que los partidarios de la estabilidad -- especialmente el gobernador Rosselló -- fueron los mayores perdedores el día del

plebiscito. La cara política se perdió a medida que su victoria pronosticada con más del 60 por ciento de los votos no se logró.

En verdad, la estabilidad perdió 61,520 electores (el 8 por ciento) al compararse con el plebiscito de 1993. El Estado Libre Asociado también perdió electores (-36,038, un 4 por ciento); fué peor para los independentistas (-35,995, un 48 por ciento). Pero las probabilidades son que la mayoría de esos electores se quedaron en sus casas como otro modo de protestar contra el plebiscito, o porque el plebiscito no tenía carácter de obligatorio. El Congreso y el presidente de los Estados Unidos nunca acordaron aceptar el resultado del plebiscito, sino únicamente considerarlo.

Los defensores de la estabilidad hicieron todo lo posible para obtener una victoria y tenían los instrumentos necesarios para ganar, pero no pudieron hacerlo. Tenían la ventaja de un gobierno en funciones, millones de dólares (muchas veces más que la oposición) para gastarlos en los anuncios colectivos y otros modos de hacer campaña y publicidad, y hasta el apoyo de varios congresistas de los Estados Unidos, algunos de quienes ofrecieron su apoyo desde el territorio continental. Otros viajaron a la isla a costo de los contribuyentes puertorriqueños. Los recursos estaban en manos del gobierno partidario de la estabilidad, pero no la mayoría de la opinión pública.

El gobernador Rosselló y otros funcionarios de su partido, ciegos

a su derrota, indican que viajarán pronto a Washington, DC, para solicitar la estabilidad, proclamando que su alternativa ganó porque la alternativa "ninguna de las anteriores" no significa absolutamente nada. Si hacen eso, Rosselló y sus seguidores serán derrotados también en la capital de la nación.

¿Qué alternativas aguardan en el horizonte? La respuesta depende, en parte, de si las fuerzas que ganaron este plebiscito se mantienen unidas y ganan las elecciones de la isla en el año 2000. También dependerá de lo que el gobierno de los Estados Unidos, especialmente el Congreso, decida hacer. La suerte de la isla ha estado, en última instancia, en manos federales.

El Congreso debe apoyar las gestiones de los residentes de la isla para fortalecer la identidad nacional política, económica y cultural de Puerto Rico, mientras

que al mismo tiempo proteja su ciudadanía estadounidense. Sin embargo, el cambio principal que se necesita es la legislación del Congreso que erradique los vestigios de gobierno colonial mientras que contribuya al crecimiento económico de la isla.

Si eso ocurre, los beneficiarios directos serán los principales actores involucrados en la economía de la isla, incluyendo a los puertorriqueños y a los inversionistas del exterior. Esa es una fórmula ganadora que atraerá el apoyo de todos los puertorriqueños, sin importar su partido político ni su preferencia por cualquier situación en particular.

(Federico Subervi es oriundo de Puerto Rico y profesor de Comunicación, Estudios Latinoamericanos y Estudios Mesoamericanos en la Universidad de Texas, recinto de Austin.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1998. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

Margarita La Amazona Se Enfrenta Al Machismo A Caballo

Por Margarita Engle

Desde los días de la Conquistadora, los "centauros" hispanos montados han sido notablemente valerosos, arrogantes y, con muy pocas excepciones, masculinos. Sin embargo, algunos de mis recuerdos más apreciados de mi niñez en Cuba tratan de aventuras a caballo.

Un encuentro temprano tuvo lugar a la edad de 8 años. Yo estaba visitando la vaquería tropical frondosa de mi tío abuelo, cuando varios primos varones -- que eran de mayor edad, más aguzados y notablemente aficionados a todo, desde hacer visajes con cuerdas hasta molestar a los toros -- me subieron a un caballo.

En vez de iniciarme en la equitación sobre una montura, o a lomo descubierto, ellos me pusieron sobre una manta de silla de montar. Como lectora devota de todos los libros del Semental Negro, me sentí emocionada. Este era el momento heroico. El galope fué la primera acción verdaderamente valerosa que yo intenté alguna vez.

Pero tan pronto como el caballo se encaminó loma arriba a toda velocidad, mi manta de silla se deslizó hacia atrás y yo salí volando.

Después que los muchachos terminaron de reirse y yo terminé de llorar, monté de nuevo y di una segunda oportunidad al valor. Esa lección breve e inspiradora de perseverancia continúa arraigada en mi mente como una de las experiencias formativas de mi niñez.

Mientras pasaba el verano en una aldea mexicana remota muchos años después, tomé prestado un burro para explorar una cordillera de montañas cercana. El animal caminó pacificamente toda la mañana, pero tan pronto como fué hora de dirigirme a la casa, empezo la carrera. Descubrí que la columna vertebral de un burro es casi idéntica a la hoja de un machete. Ni siquiera el ingeniero de bicicletas más sadístico podría inventar una forma de transporte más penosa.

¡Por qué, me pregunté, confiaban tantos campesinos mexicanos en los burros empecinados, saltarines, con filo de navaja en el lomo, en vez de caballos amables, con lomos agradablemente planos y cómodamente acolchados?

La respuesta es chocante. Durante e inmediatamente después de la Conquistadora, la ley española prohibió específicamente la venta de caballos a los nativos de las Américas. La penalidad por infringir este edicto era la muerte. Los caballos eran armas de guerra tan valiosas que valían literalmente su peso en oro.

También servían como armas psicológicas, prestando un aire de fuerza y sabiduría a sus mitades superiores con figuras de centauros. Los burros de largas orejas, rebeldes y vociferantes, por otra parte, hacen que sus jinetes luzcan ridículos y se sientan imponentes.

En una época en que a los caballeros españoles les exigía la ley realmente montar sementales poderosos, como pruebas de su nobleza, los indígenas nativos y los mestizos de sangre mezclada estaban limitados al equivalente con cuatro patas de una bicicleta sin asiento.

En verdad, la obsesión del español colonial por la elegancia y

(rodeo), lariat (la reata), dally (dare la vuelta), un término que describe la envoltura de una soga alrededor del cuerno de la montura), buckaroo (vaquero) y mustang (mesteno).

Sin embargo, mientras que las vaqueras norteamericanas ya estaban galopando junto con Buffalo Bill, las latinas estaban montando todavía de lado en la silla o en sillas de montar para mujeres a la grupa de los caballos (sentadas de lado detrás de un hombre, sujetándose de la cintura de éste).

Durante un viaje reciente a México, mi esposo mencionó a un asociado de negocios que yo tengo un caballo y que, bien entrada en mi cuarto decenio, por fin he comenzado a cumplir mi sueño de niñez de montar sin deslizarme del caballo cada vez que éste sube una colina. El mexicano dió a mi esposo una mirada asombrada. "¿Estás casado con una amazón?"

Por no estar al tanto de su paso en falso ingenuamente extranjero, mi esposo convino orosolosamente: sí, su esposa era una amazona.

"¡Calla!", le advirtió el mexicano. "Por estas partes, esa no es una cosa buena".

Quizás mis primos cubanos deberían haberme sentado en una mecedora, con una aguja de crochet en mi mano.

(Margarita Engle es la autora de "Skywriting" (Bantam) y "Singing to Cuba" (Arte Público Press). Su tercera novela va a ser publicada por Crown.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate

Advertise Today



FOR MOST PEOPLE, IT'S A GOOD EDUCATION THAT GETS THEM A JOB.

FOR ANGIE, IT WAS A GOOD JOB THAT GOT HER AN EDUCATION.

SPS helped one of its employees and Lubbock resident, Angie Gregg, go back to college. Why? Because it benefits you, the customer. With well-educated, highly skilled employees you get excellent service. That's something SPS takes great pride in. You also get some of the best rates in the country, especially since SPS rates are dropping even lower this year. Guess it's true what they say about a good education. It really does pay off.

Energy, beyond.

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY
A NEW CEE ENERGY COMPANY

Clinton

de la Primera

a la incriminación de Clinton en la Cámara de Representantes y expuso que es "muy perturbante" ver que los diputados tienen la intención de implicarse en las decisiones de los senadores.

En cuanto a la convocatoria de testigos, como lo han sugerido el presidente del Comité Judicial de la Cámara Baja, Henry Hyde, y otros prominentes republicanos en el Senado, Daschle expresó que "es justo decir que existe oposición universal y unánime entre los demócratas" a la presencia de testigos.

Uno de los fiscales de la Cámara Baja, el diputado Charles Canady, republicano de Florida, respondió a las críticas de Daschle y recalcó que "ciertamente es apropiado que demos a conocer nuestros puntos de vista... me parece que sería algo extremadamente extraño celebrar un juicio en testigos".

El diputado Hyde se reunió con el senador Lott por la mañana para intentar crear una fórmula de procedimiento que satisfaga a todas las partes implicadas. Hyde propuso un plan bajo el cual sus "managers" o fiscales y la defensa de la Casa Blanca podrían llamar cada quien a entre cinco y ocho testigos.

Las primeras decisiones sobre procedimiento fueron tomadas minutos después de que la Legislatura quedó instalada al mediodía. El Senado aprobó limitar el acceso del público al Capitolio mientras se desarrolla el juicio y un sistema de distribución de boletos para ganar acceso a las galerías públicas.

Lott continuó sin lograr definir con relativa certidumbre cuánto tiempo duraría el juicio. "No les puedo dar una fecha mágica", manifestó a los reporteros el republicano de Mississippi, pero dijo que los senadores continuarán con su trabajo



Joe Lockhart, expresó "obvia frustración por el hecho de que no sepamos cuál va a ser el procedimiento" y señaló que Clinton "está ansioso por resolver este asunto de manera rápida y justa".

Lockhart manifestó que los asesores del Presidente "comparten las preocupaciones" de los legisladores demócratas en cuanto a la convocatoria de testigos.

INNECESARIO JUICIO A TODA ESCALA

Aunque nadie cree hasta el momento que el Senado encontrará a Clinton culpable de los delitos de que lo acusa la Cámara de Representantes, algunos demócratas consideran la posibilidad de votar en contra del Mandatario.

El respetado demócrata de Virginia Occidental, Robert Byrd, una de las mayores autoridades en asuntos senatoriales, dijo que basado en la evidencia que tiene disponible, podría votar para

incriminar a Clinton. "Podría irme de un lado o del otro", subrayó el legislador.

Un sondeo de opinión conducido por la cadena de televisión CBS estableció que 60 por ciento de los encuestados considera que un juicio a toda escala contra Clinton simplemente no es necesario y un número igual considera que un juicio a toda escala podría tener un impacto negativo en la vida nacional.

Sólo la tercera parte de los interrogados considera que las acciones del Presidente Clinton son tan serias que debe ser removido de su cargo. El sondeo de opinión fue realizado el domingo y lunes pasados.

El senador Daschle insistió en la necesidad de lograr un fin rápido del juicio político. "Desafortunadamente, mientras este asunto no esté resuelto, deberemos poner de lado importante trabajo legislativo en materia de educación, atención médica para el pueblo. Esta debe de ser la motivación para ir adelante con despacho", asentó.

Las críticas a una versión abreviada del juicio político continuaron aflorando en la medida en que más y más republicanos llegaron a la conclusión de que abreviar el procedimiento equivaldría a evadir el mandato constitucional sobre la celebración de un juicio a toda escala.

Con ello, la posibilidad de un juicio prolongado es cada vez más real. No me preocupa en lo más mínimo la celebración de un proceso que pueda llevarnos hasta la mitad de febrero", afirmó el senador Larry Craig, republicano de Idaho.

El juicio se iniciará este jueves con una serie de actos fundamentalmente ceremoniosos, pero luego Lott quiere entrar de lleno a la acción con la presentación de argumentos el lunes próximo por parte de los fiscales de la Cámara de Representantes.

Y2K Solution: Reach Back To The Future

By Victor Landa

I understand that, left to its own devices, a computer doesn't know itself from a toaster. Unless it's programmed to recognize itself, a computer is nothing more than a useless configuration of tiny circuits and such. That's as much as I know, or care to know, about computers.

Yet it seems to me that if anyone is going to trouble himself to program a toaster to recognize itself as a computer, he should also teach the toaster to read a calendar beyond the year 2000. Is this too much to ask?

I spend a lot of time observing nature - squirrels and ants and trees - and I have yet to observe a creature, other than man, that will cause itself such problems. In this, we reign supreme. We even give our problems catchy names, like Y2k.

The Y2k problem is a masterpiece. Consider this: Mankind invented a system by which the movement of the Earth is measured in relation to the sun and the moon. In doing so, the movements were divided into days (a complete rotation of the Earth on its axis), weeks (seven such rotations), months (a complete sequence of the phases of the moon) and years (12 lunar months, one complete orbit of the Earth around the sun, roughly 365 rotations of the Earth on its axis, with spare change piled into an extra calendar day every four years). With this basic understanding, we have been counting days and weeks and months and years for almost two millennia. And we have a perfect record. We have yet to lose count. We don't think a bunch of squirrels could match such a feat.

And yet, here we are, 350-plus days away from a new year, a new century and a new millennium, and we're worried because we forgot to teach our toasters to count beyond the year 2000.

Scientists who understand such things have been working on this problem for several rotations of the Earth around the sun. And they've come up with some solutions to the Y2k thing, most of them costly and complicated and, frankly, so boring that I haven't been able to pay attention long enough to understand them.

The lead in finding a solution in the Y2k race has been taken by the federal government. If I understand the government solution correctly, a memorandum will be issued by the White House. This White House memo will be promptly intercepted by a special prosecutor, who will have in his possession a dubiously obtained tape recording of a government employee confessing that she taught her toaster to count the days after 12/31/99. There will be hearings on the matter; legislators will quit their

positions after confessing their sordid attempts to teach their microwave ovens to read a calendar; there will be scandal. But the nation will survive.

It's convoluted, I agree, so I propose a much simpler solution. I propose that next year all calendars be printed with the year 1900. Think about it. We invented this nutty system to begin with, when we had a perfectly good Aztec calendar to keep our appointments by. So we can change it again if we want. There are few people alive today who lived in 1900, so it shouldn't really confuse anyone or cause problems of recollection or regression. Our laptop toasters will be perfectly happy not knowing any better.

We could take all of the achievements of the past century, reinvent them and tweak them to make them better. We could start 1900 from scratch with a polio vaccine in our back

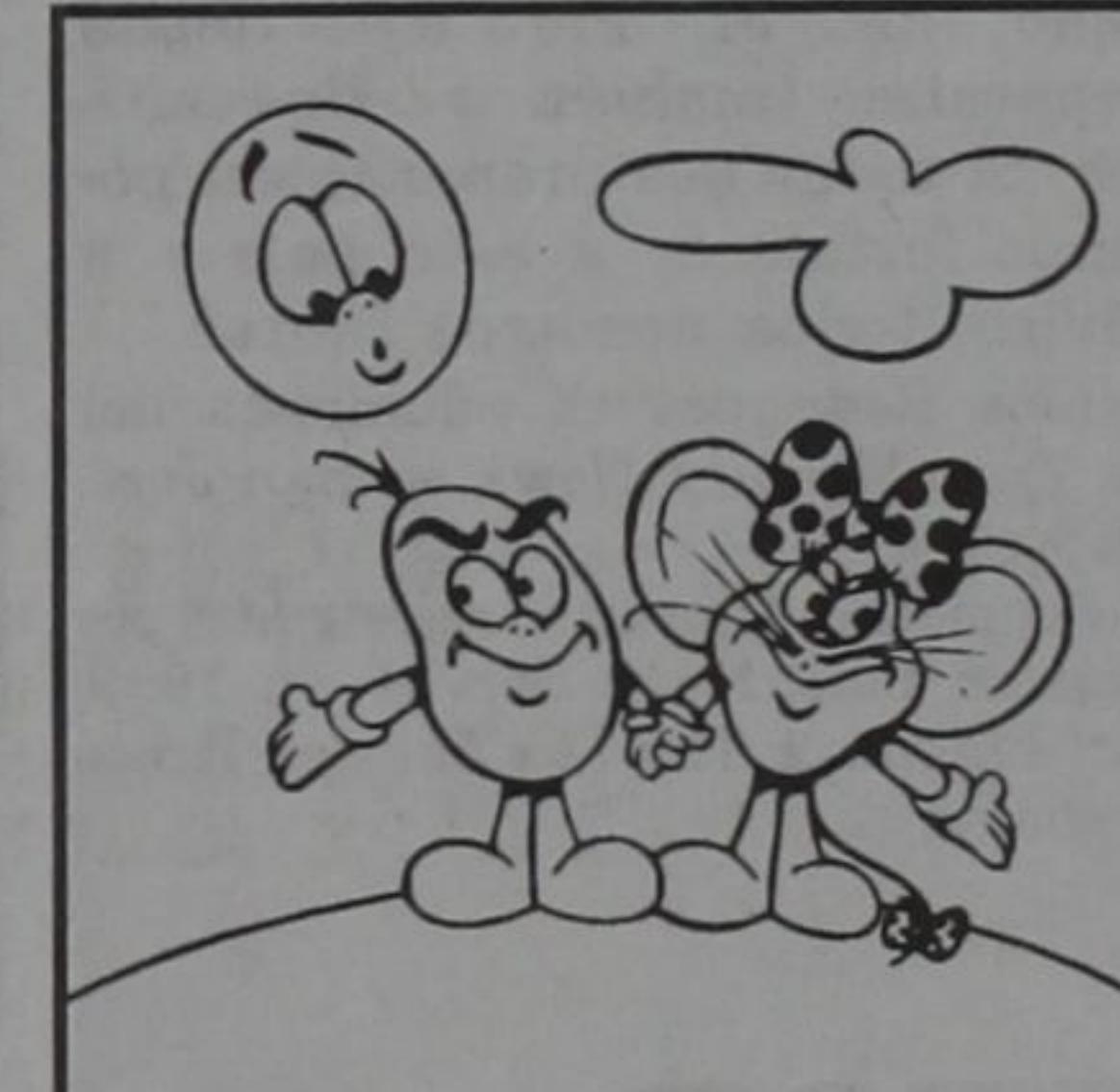
LOS KITOS® BY MIMA



pockets, with the experience of fascism, tyranny and the horrors of intolerance in our memory. We could enact civil rights decades ahead of time, dream with the certainty of walking on the moon and avoid the mistakes of Vietnam with the knowledge of the scars that are yet to become wounds. We could begin the century again convinced of the fact that diversity is what makes the United States of America strong. We could look back on our greatest victories and our most stunning defeats, on what brought us together and on what tore us apart. We could do the whole 100 years again, knowing what we know now.

Maybe we'd be better for it, maybe not. Maybe this time, we'd even remember to teach our toasters to count beyond 2000.

(Victor Landa is news director of Telemundo station WVDA-TV60 in San Antonio, Texas.) (c) 1999. Hispanic Link News Service. Distributed by the Los Angeles Times Syndicate



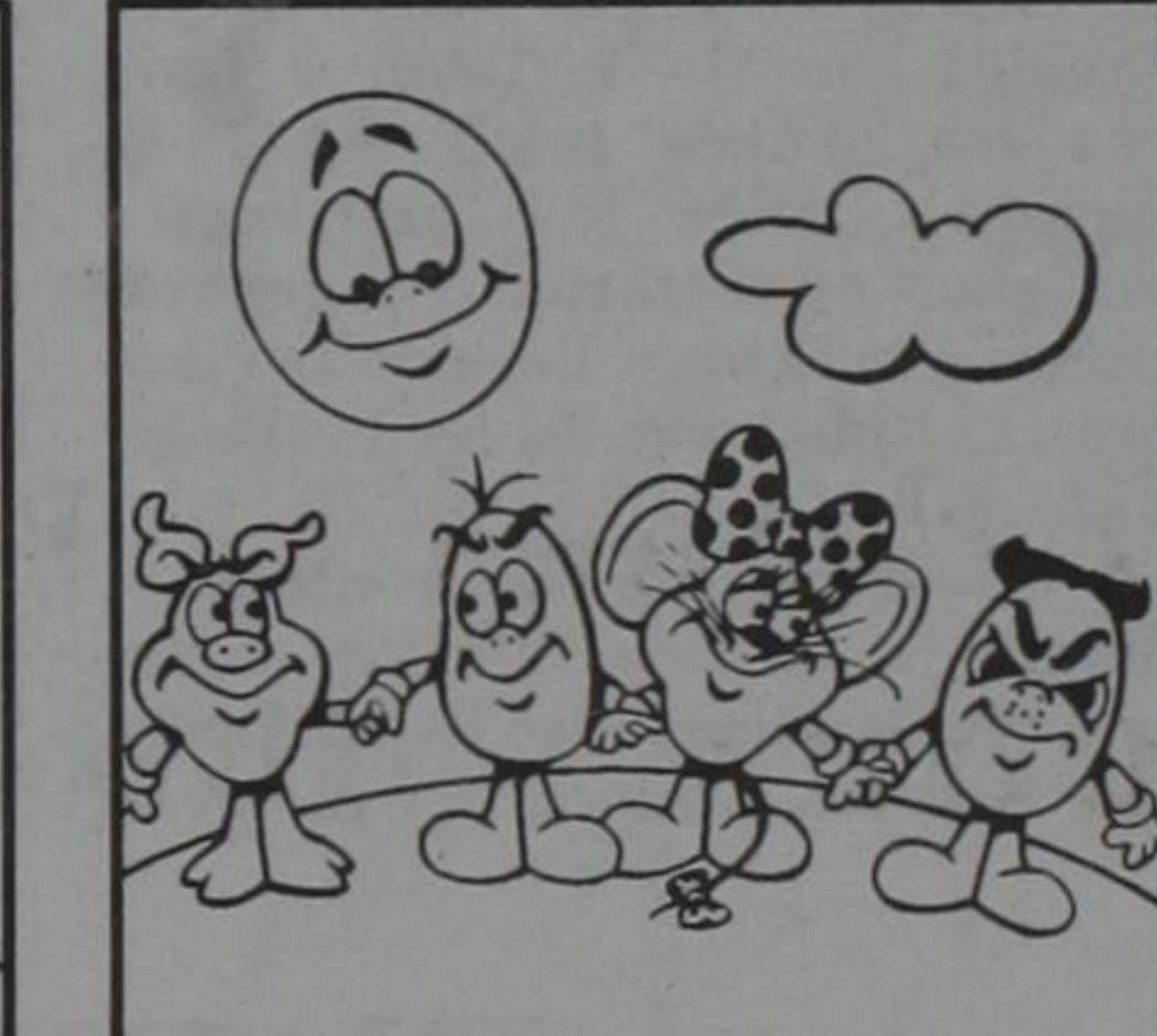
Con esta comprensión fundamental, hemos estado contando días, semanas, meses y años durante casi dos milenios. Y tenemos un historial perfecto. Todavía no hemos perdido la cuenta.

No creo que un grupo de ardillas podría igualar tal hazaña.

Y sin embargo, estamos aquí, a poco más de 350 días de distancia de un nuevo año, un nuevo siglo y un nuevo milenio, y nos preocupamos porque olvidamos enseñar a nuestras tostadoras a contar más allá del año 2000.

Los científicos que comprenden tales cosas han estado trabajando en este problema durante varias rotaciones de la tierra alrededor del sol. Ellos han elaborado varias soluciones para el problema "Y2K," la mayoría de ellas costosas y complicadas, y francamente tan aburridas que no he podido prestar atención durante un espacio de tiempo suficiente como para comprenderlas.

La delantera para hallar una solución a la carrera del "Y2K"



UNA MANO Y OTRA MANO EDIFICAN UN MUNDO DE AMISTAD.

<http://www.loskitos.com>

WE CAN BUILD A WORLD OF FRIENDSHIP WITH HELPING HANDS.

A Solucion Para El 'Y2K': Regresar Al Futuro

Por Victor Landa

Entiendo que, abandonada a sus propios dispositivos, una computadora no puede distinguirse a sí misma de una tostadora. A menos que esté programada para reconocerse a sí misma, una computadora no es nada más que una configuración inútil de circuitos microscópicos y cosas semejantes.

Eso es tanto como yo sé, o me importa saber, acerca de las computadoras.

Sin embargo, me parece que si alguien va a molestarte para programar a una tostadora a fin de que se reconozca a sí misma como una computadora, esa persona debería enseñar también a la tostadora a leer un almanaque más allá del año 2000. ¿Es esto demasiado pedir?

Paso mucho tiempo observando a la naturaleza - ardillas, hormigas y árboles -- y todavía tengo que observar a una criatura, aparte del hombre, que se ocasiona tantos problemas a sí misma. En esto reinamos nosotros con supremacía. Aún damos a nuestros problemas nombres pegajosos, como Y2K.

El problema Y2K es una obra maestra. Considerese esto: La humanidad inventó un sistema por el cual el movimiento de la tierra se mide en relación con el sol y la luna. Al hacer eso, los movimientos se dividieron en días (una rotación completa de la tierra sobre su eje), semanas (siete de dichas rotaciones), meses (una secuencia completa de las fases de la luna), y años (12 meses lunares, una órbita completa de la tierra alrededor del sol, aproximadamente 365 rotaciones de la tierra sobre su eje, con tiempo de sobra que se acumula en un día adicional del calendario cada cuatro años).

Con esta comprensión fundamental, hemos estado contando días, semanas, meses y años durante casi dos milenios. Y tenemos un historial perfecto. Todavía no hemos perdido la cuenta.

No creo que un grupo de ardillas podría igualar tal hazaña.

Y sin embargo, estamos aquí, a poco más de 350 días de distancia de un nuevo año, un nuevo siglo y un nuevo milenio, y nos preocupamos porque olvidamos enseñar a nuestras tostadoras a contar más allá del año 2000.

Podríamos promulgar derechos civiles antes de tiempo, soñar con la certeza de caminar sobre la luna y evitar los errores de Vietnam con el conocimiento de las catactrices que están todavía por convertirse en heridas.

Podríamos empezar el siglo nuevamente convencidos del hecho de que la diversidad es lo que hace que los Estados Unidos sean fuertes.

Podríamos mirar retrospectivamente a nuestras mayores victorias y nuestras derrotas más asombrosas, a lo que nos reunió y a lo que nos separó. Podríamos rehacer los 100 años completos, sabiendo lo que sabemos ahora.

Es posible que estuvieramos mejor por eso, puede que no. Puede que esta vez hasta recordáramos enseñar a nuestras tostadoras a contar más allá del año 2000.

El Editor -The Best

Order Today Full Year's Mailed Subscription for Only \$30 per Year

a \$10 Discount

Good Only If Ordered during January
Call Bob Today - 806-763-3841

El Editor, Lubbock, Tx, January 7, 1999

Companias De Teatro De Jovenes En Proceso De Difusion Para El Enriquecimiento De Las Comunidades Latinas

Por James Curtis Gonzalez

Feliciano Garcia

Han sido pocas las oportunidades para jóvenes latinos a celebrar su identidad mediante las artes teatrales, en gran parte, por falta de entrenamiento. Sin embargo, ahora hay un número creciente de compañías de teatro en todo el país que les proporcionan directamente la experiencia necesaria.

Estas organizaciones se extienden desde California a Nueva York, llegando a niños todavía en su infancia, hasta jóvenes de veinte años y mayores. Aprenden técnicas de producción y representación teatral, así como habilidades de expresión personal y maneras de enfrentar los conflictos particulares a sus propias vidas.

Uno de los grupos más antiguos es el Teatro Pregones, basado en el Bronx, que celebrará este año su vigésimo aniversario. "Cuando los jóvenes encuentran que pueden ver su cultura desde una perspectiva muy positiva, se empiezan a dar cuenta de la fuerza que tienen las artes en sus vidas", dice Jorge Merced, director artístico asistente del grupo Pregones.

En años anteriores, el Teatro Pregones se dedicaba al adiestramiento de niños y adolescentes en sesiones de trabajo por las tardes en su estudio, pero después de varios años de dificultades económicas, la compañía decidió trabajar en colaboración con escuelas públicas y otras organizaciones.

"Lo que más nos preocupa es que se expongan nuestros niños a las artes. La mejor alternativa para este tipo de trabajo es el

módulo de colaboración en sociedad, en vez de tratar de manejar todo independientemente", añade Merced, refiriéndose al cierre del Grupo Bridges, que tuvo que terminar con su programa de teatro comunitario en Nueva York después de una década de dificultades económicas.

El Teatro Pregones recibió una subvención de \$25,000 en 1997 de la Fundación Walter P. Annenberg para operar un programa piloto en colaboración con el Lehman College de la City University of New York y el Museo Metropolitano de Arte. Juntas, estas tres organizaciones trabajan para difundir las artes visuales y teatrales al programa curricular de escuelas primarias y pos-primarias, mediante la coordinación de talleres de teatro con actores profesionales. Los talleres se llevan a cabo tanto en los salones de clase de las escuelas, como en las instalaciones universitarias.

En la opinión de Jorge Merced, los estudiantes responden mejor a talleres de teatro cuando se presentan dentro del ámbito escolar. "Al tener a un joven artista latino trabajando con los estudiantes, perciben que tienen un modelo para hacerse responsables de la representación de su cultura, y así comienzan a apreciar su propia comunidad y su cultura", dice.

Según Karen Zacarías, coordinadora del Young Playwrights Theater en Washington, D.C., los programas educativos de arte tienden a sobrevivir las presiones económicas si utilizan los recursos locales a su disposición, sean organizaciones sin fines de lucro

o grupos comunitarios. Karen Zacarías fundó la compañía hace tres años, al recibir una subvención \$25,000, que utilizó en combinación con su salario de la Fundación Melton Arts.

"Se acabaron los días del trabajo solitario", dice Zacarías. El Young Playwrights Theater entró en sociedad con el Washington Area Lawyers for the Arts y la Washington Cultural Alliance. "Existen organizaciones sin fines de lucro en todas las ciudades que pueden ayudar", añade.

La compañía de Zacarías se presenta en escuelas para llevar a cabo cursos en la escritura de guiones de teatro. Al final del curso, se seleccionan diez de entre los mejores guiones para producción cada año. La compañía se ha presentado ante más de 6,000 jóvenes hasta hoy.

"En la medida en que los estudiantes aprenden a escribir, también aprenden de la expresión personal y la confianza en sí mismos", dice Zacarías. "Muchos de los que participan en el programa encuentran que sus calificaciones en la escuela mejoran tremadamente".

La Compañía de Teatro de Albuquerque, basada en Nuevo México, celebró su vigésimo-primer temporada el mayo pasado. Ha llegado a miles de niños y docentes a nivel estatal con estimulantes obras de teatro que exploran temas representativos de la comunidad latina. El mes pasado, un elenco de diez actores entre los 10 y 15 años trabajó con adultos para presentar "Farolitos de Christmas", una obra que explica los orígenes de varias tradiciones navideñas latinas del sur-

este estadounidense. "Nuestros jóvenes aprenden que el arte cultural hispano tiene el mismo valor, la misma relevancia, la misma riqueza y dinamismo que el arte occidental", dice Ramón Flores, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente. "Nuestro elenco incluye a niños de clase media, hablantes del inglés, tanto como niños que acaban de llegar aquí de México. Aprenden de su cultura con los personajes que representan y aprenden también de sus compañeros", explica.

El Teatro Pregones, del Bronx, también tiene programas más allá de la comunidad de Nueva York que colaboran con organizaciones y escuelas que también quieren iniciar programas de representación teatral. En Elizabeth, N.J., el grupo Pregones trabaja con centros locales de jóvenes y con el New Jersey Performing Arts Center.

Flores piensa que la tendencia a la creación de teatros de jóvenes latinos continuará, especialmente en la medida en que la comunidad se va dando cuenta de los beneficios que trae. Advierte, sin embargo, que "requerirá de mucha creatividad, y de mucho esfuerzo".

(James Curtis González y Feliciano García son reporteros de Hispanic Link News Service en Washington, DC)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por the Los Angeles Times Syndicate

\$25,000 and her salary from the Melton Arts Foundation.

"The days of working alone are over," Zacarías says. "There are non-profits in every city that can help." YPT formed a partnership with the Washington Area Lawyers for the Arts and the Washington Cultural Alliance. Her company travels to schools to conduct classes in playwriting, choosing ten of the best plays each year for production. It has performed before more than 6,000 young people.

"As the students learn to write, they also learn about self expression and confidence," says Zacarías. "Many who participate in the program see their grades shoot right up."

La Compañía de Teatro de Albuquerque, basada en New Mexico, concluyó su 21ª temporada en mayo. Ha alcanzado a miles de niños y educadores estatales con representaciones teatrales que exploran temas representativos de la cultura latinoamericana. Los actores de la compañía trabajan con los niños y adolescentes en talleres de teatro para desarrollar habilidades de expresión y creatividad.

"Our main concern is that our children gain exposure to the arts. The viable alternative is to work in the partnership module rather than trying to manage everything independently," says Merced, citando el reciente fin de Grupo Bridges, que finalizó su programa de teatro comunitario en Nueva York.

Teatro Pregones usó para entrenar a los niños y adolescentes en sesiones de tarde en su estudio, pero tras años de lucha económica, la compañía decidió trabajar con escuelas y otros organismos.

"We teach our youth that Hispanic cultural art is just as valid, relevant, valuable, rich and dynamic as Western art," dice Ramón Flores, director artístico de La Compañía. Los actores de la compañía trabajan más de tres horas cada noche para preparar las producciones, que se presentan en escuelas y otros lugares.

"Our main concern is that our children gain exposure to the arts. The viable alternative is to work in the partnership module rather than trying to manage everything independently," dice Merced, citando el reciente fin de Grupo Bridges, que finalizó su programa de teatro comunitario en Nueva York.

Teatro Pregones recibió un premio de \$25,000 en 1997 de la Fundación Walter P. Annenberg para operar un programa piloto en colaboración con el Lehman College y el Museo Metropolitano de Arte. Juntas, estas tres organizaciones trabajan para difundir las artes visuales y teatrales al programa curricular de escuelas primarias y pos-primarias, mediante la coordinación de talleres de teatro con actores profesionales.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan inmediatamente.

"When young persons find they can look at their culture in a way that is very positive, they begin to realize the power arts can play in their lives," dice Pregones, director artístico de La Compañía.

Los actores de La Compañía trabajan más de tres horas todas las noches durante varios meses para preparar las producciones, cuyas localidades se agotan in